



**UNIVERSIDADE ESTADUAL DA PARAÍBA
CAMPUS I
CENTRO DE EDUCAÇÃO
DEPARTAMENTO DE LETRAS E ARTES
CURSO DE LICENCIATURA EM LETRAS - ESPANHOL**

MARIA FERNANDA DOS SANTOS SILVA

**EL PAPEL DEL INMIGRANTE DENTRO DE LA OBRA “*GENTE CONMIGO*”
(1962) DE SYRIA POLETTI**

**CAMPINA GRANDE
2022**

MARIA FERNANDA DOS SANTOS SILVA

**EL PAPEL DEL INMIGRANTE DENTRO DE LA OBRA “*GENTE CONMIGO*”
(1962) DE SYRIA POLETTI**

Trabajo de conclusión de curso presentado al
Curso de Licenciatura en Letras Español de la
Universidade Estadual da Paraíba, como
requisito parcial para la obtención del grado de
licenciado en Letras/Español.

Orientador: Prof. Me. Thales Lamonier Guedes Campos.

**CAMPINA GRANDE
2022**

É expressamente proibido a comercialização deste documento, tanto na forma impressa como eletrônica. Sua reprodução total ou parcial é permitida exclusivamente para fins acadêmicos e científicos, desde que na reprodução figure a identificação do autor, título, instituição e ano do trabalho.

S586p Silva, Maria Fernanda dos Santos.
El papel del inmigrante dentro de la obra "Gente conmigo"
(1962) de Syria Poletti [manuscrito] / Maria Fernanda dos
Santos Silva. - 2022.
22 p.

Digitado.

Trabalho de Conclusão de Curso (Graduação em Letras
Espanhol) - Universidade Estadual da Paraíba, Centro de
Educação, 2022.

"Orientação : Prof. Me. Thales Lamonier Guedes Campos ,
Coordenação do Curso de Letras Espanhol - CEDUC."

1. Migração. 2. Imigrante. 3. Análise literária. I. Título

21. ed. CDD 801.95

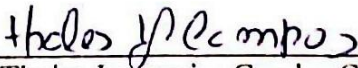
MARIA FERNANDA DOS SANTOS SILVA

**EL PAPEL DEL INMIGRANTE DENTRO DE LA OBRA “GENTE CONMIGO”
(1962) DE SYRIA POLETTI**


Trabajo de conclusión de curso presentado al
Curso de Licenciatura en Letras Español de la
Universidade Estadual da Paraíba, como
requisito parcial para la obtención del grado de
licenciado en Letras/Español.

Aprovada em: 30/11/2022.


BANCA EXAMINADORA



Prof. Me. Thales Lamoniér Guedes Campos. (Orientador)
Universidade Estadual da Paraíba (UEPB)



Prof. Me. Alessandro Giordano
Universidade Estadual da Paraíba (UEPB)



Prof. Me. Ana Paula dos Santos Claudino de Macena
Universidade Estadual da Paraíba (UEPB)

SUMÁRIO

1 INTRODUCCIÓN.....	6
2 SYRIA POLETTI.....	7
3 LA MIGRACIÓN.....	10
3.1 La emigración europea de los siglos XIX y XX.....	11
3.2 Los países hispanoamericanos y el deseo por inmigrantes en los siglos XIX y XX..	11
3.3 La inmigración italiana en Argentina.....	12
4 EL INMIGRANTE EN LA OBRA GENTE CONMIGO (1962).....	14
5 CONSIDERACIONES FINALES.....	18
REFERENCIAS.....	20

**EL PAPEL DEL INMIGRANTE DENTRO DE LA OBRA “GENTE CONMIGO”
(1962) DE SYRIA POLETTI**

**O PAPEL DO IMIGRANTE DENTRO DA OBRA “GENTE CONMIGO” (1962)
DE SYRIA POLETTI**

Maria Fernanda dos Santos Silva

RESUMEN:

La migración es un tema muy importante cuando pensamos en el desarrollo y la formación de la sociedad, pues sabemos que muchas culturas se formaron a partir de la llegada de diferentes pueblos y etnias en un mismo lugar. América es un continente que se formó a partir de la gran migración que tuvo, siendo así, sus países presentan una gran diversidad. La propuesta de este trabajo es analizar la obra *Gente Conmigo* (1962) de Syria Poletti y, a partir de este análisis, conocer el papel del inmigrante italiano en la Argentina del siglo XX, además de presentar las dificultades de ser un inmigrante y ver la migración, no solo como una cuestión social, sino también como una cuestión política. Syria Poletti por ser una escritora ítalo argentina es conocida por sus cuentos y novelas con características únicas, la escritora es capaz de mezclar el real y la ficción, conseguido transmitir la melancolía y la fuerza de los inmigrantes. A partir de la literatura de la escritora vamos a ver un poco de cómo fue la inmigración de los italianos en aquella época y como Argentina recibía a aquellas nuevas personas, tomando como base los estudios de los investigadores Regazzone (2011), Herrera (2012) y (2016), Chaves (2020) y otros.

Palabras-clave: Migración. Syria Poletti. *Gente Conmigo*.

RESUMO:

A migração é um tema muito importante quando pensamos no desenvolvimento e na formação da sociedade, pois sabemos que muitas culturas se formaram a partir da chegada de diferentes povos e etnias a um mesmo lugar. América é um continente que se formou a partir da grande migração que teve, sendo assim, seus países apresentam uma grande diversidade. A proposta deste trabalho é analisar a obra *Gente Conmigo* (1962) de Syria Poletti, e a partir dessa análise conhecer o papel do imigrante italiano na Argentina no século XX, além disso, apresentar as dificuldades de ser um imigrante, e ver a migração não apenas como uma questão social, mas também como uma questão política. Syria Poletti, por ser uma escritora ítalo-argentina, é conhecida por seus contos e romances com características únicas, a escritora é capaz de misturar a realidade e ficção, conseguindo transmitir a melancolia e a força dos imigrantes. A partir da literatura da escritora veremos um pouco sobre como era a imigração de italianos na época e como a Argentina acolheu esses novos povos, tomando como base os estudos dos investigadores Regazzone (2011), Herrera (2012) e (2016), Chaves (2020) e outros.

Palavras-chave: Migração. Syria Poletti. *Gente Conmigo*

1 INTRODUCCIÓN

América es un continente con una de las mayores diversidades étnicas y culturales, y eso se da principalmente por su formación. América se formó y se forma a partir de las diferentes personas que vinieron hacia acá, sea a su principio o en la actualidad, América fue formada principalmente por la migración.

Muchos investigadores creen que la inmigración en América empezó desde la llegada de sus primeros habitantes, pues algunos investigadores alegan que los primeros habitantes de América fueron inmigrantes que vinieron desde Asia hace muchos siglos, por el Estrecho de Bering (STRASSBURGER, 2020). Poco se sabe acerca de esto, por los escasos recursos históricos recuperados a lo largo de los años, pero sabemos que América es un continente muy diversificado, por la gran inmigración que hubo en el continente.

El flujo migratorio más conocido del continente americano fue la europea ocurrida en el siglo XV, cuando los europeos invadieron América, en busca de riquezas como metales y minerales preciosos. Además de explotar, también trajeron costumbres y la cultura de sus pueblos, lo forzando en los pueblos que ya vivían en el continente. El periodo fue marcado por guerras, muertes e injusticia, una nueva América se formaba, con dos razas distintas coexistiendo en el mismo continente, formando una nueva. Aunque los españoles y portugueses fueron los primeros en llegar al continente, pronto también llegó otro grupo étnico, los africanos, pues la inmigración negra, aunque forzada, ha traído un abanico de razas de África, que forzosamente tuvo que adaptarse a esa nueva tierra.

Con el pasar de los siglos América pasó a ser un sueño para muchos que buscaban una nueva vida, la esperanza de futuro para aquellos que venían en búsqueda de tierra y trabajos, pero una pesadilla para los que no hallaban lo que buscaban cuando venían. Mientras innumerables inmigrantes llegaban, la diversidad aumentaba cada vez más y el desarrollo ocurría en el continente. Los primeros inmigrantes europeos y los nuevos inmigrantes tenían una gran diferencia, según Sader (2015) la diferencia entre la primera onda de inmigración de europeos hacia América y la segunda onda es gritante. En la primera ellos trajeron consigo la cruz y la espada, disipando no solamente la población nativa, sino también su cultura, su lengua y sus costumbres. Por otro lado, la segunda onda trajo inmigrantes trabajadores, que vinieron para Latinoamérica buscando un futuro mejor para sí mismos y sus familias.

Luego, este trabajo busca hablar acerca de esta segunda onda de inmigrantes. A partir de los estudios de los investigadores Regazzone (2011), Herrera (2012) y (2016), Chaves (2020) y otros, y para tanto vamos a hacer una pesquisa bibliográfica donde analizaremos la novela "Gente Conmigo" de Syria Poletti (1962). A partir de este análisis discutiremos el papel del inmigrante italiano en la Argentina del siglo XX, y las dificultades de ser un inmigrante presentadas por la autora. Así vamos a evidenciar la migración como una cuestión política y social en la época presentada en la novela, además de conocer la importancia de estos inmigrantes en el desarrollo de Argentina.

Poletti es una escritora italo-americana que nació en Italia y emigró a Argentina en esta segunda onda de inmigrantes que vino hacia América. Por este motivo, Poletti utiliza una forma de escribir muy personal, donde mezcla sus sentimientos de inmigrante con los de sus personajes. En sus obras, así como en la novela *Gente Conmigo* (1962) que vamos a analizar, podemos ver un poco de cómo fue la inmigración de los italianos en aquella época y como Argentina aceptaba a aquellas nuevas personas. Destacaremos que la emigración no es algo actual y no es algo que ocurre sin motivos, en su obra veremos cómo fue la adaptación y los motivos que llevaban a estos italianos a salir de su patria madre y trasladarse a este nuevo continente.

2 SYRIA POLETTI

Syria Poletti era una escritora y periodista ítalo argentina, conocida por sus cuentos y novelas que cargaban una característica única, la melancolía y la fuerza de los inmigrantes. Nacida en Pieve di Cadore - Italia, Syria fue alejada de sus padres muy niña, solamente tenía nueve años cuando sus padres emigraron a Argentina en busca de una vida mejor y dejándola con su abuela. A los doce años de edad Syria descubrió que padecía de una enfermedad, la escoliosis, y así tuvo una infancia y una adolescencia difíciles. Aún así, Syria no dejó que la enfermedad le impidiera entrar en la universidad de Venecia y a los veinte años formarse en pedagogía. Tristemente su abuela murió en el mismo año y así Syria se vió obligada a trasladarse para Argentina, como toda su familia ya había hecho.

Syria empieza su nueva vida en el año de 1938 cuando llega a Buenos Aires - Argentina, y de allí sigue el viaje de tren hasta Gualaguay, donde viven sus padres y hermanos. Sin embargo, la falta de dinero le obliga a alejarse de su familia más una vez e ir a vivir en Rosario, donde trabajó como profesora de italiano por años.

Durante su trayectoria enseñando italiano, entró y se graduó en la universidad de Córdoba como profesora y traductora, lo que produjo una mejoría en su calidad de vida y resultó en un cambio en su camino.

Con una mejoría en su vida económica, Syria entonces empezó a enfocarse en la literatura y en su vida como escritora. Así en los años 50 más una vez se trasladó a Buenos Aires y se estableció. Allí su carrera como escritora tomó su rumbo, en el año de 1954 escribió su primer libro, una obra de "Veinte poemas infantiles", y también participó de la revista "Vea y Lea" en que escribió varios cuentos policiales, cuentos que eran unas de sus especialidades.

En el año de 1962 publicó su primera novela "Gente Conmigo" una de sus principales obras, y que trae bien su huella. Va a ser esa obra que vamos a hacer nuestro análisis.

Además de estos, Syria también escribió varios otros libros como Línea de fuego (1964), Botella al mar (1965), Historia en rojo (1969), Reportajes supersónicos (1971), Taller de imaginaria (1977), El misterio de las valijas verdes (1978), Amor de alas (1981), El rey que prohibió los globos (1982), Alelí y el payaso Bum Bum (1985), Cien cuentos de Syria Poletti (1987), Las hadas hacen dedo (1988), ...Y llegarán Buenos Aires (1989), El terror de la selva (1991), Una ventana a la vida (1991), Las siete hermanitas (1992).

Durante su trayectoria como escritora Syria ganó varios premios, tales como el Premio Doncel en Madrid por su libro "Botella al mar", el Premio municipal de Buenos Aires en 1969 por el libro "Historia en rojo", además de recibir del gobierno italiano el título de Gran Caballero de la Estrella de la Solidaridad, pues trabajaba en sus obras la unión de la cultura italiana y argentina. Sus libros no llegaron solo a Italia y Argentina, pues fueron traducidos a varios idiomas como el alemán, checo e inglés.

Imagen 1: Syria Poletti



Fuente: MOTTETA, Leonardo Agustín. **Syria Poletti: la literatura italiana en Argentina**. Rosario by italiani.it, 2021.

Cómo Syria Poletti se trasladó a Argentina luego de la muerte de su abuela, sus historias traen mucho de la vida de los inmigrantes y de los sentimientos de ser uno; sentimientos que la escritora conoce muy bien. En las obras de la autora es posible ver el real y la ficción caminando juntos, su vida y su historia influyen mucho en su escritura y carrera, compartiendo su pasado en Italia y su presente en Argentina. “La ficción rememora la nostalgia por los paisajes de la madre patria, la partida, el desarraigo al encontrarse en otro país y la internalización de una nueva identidad.” (MOTETTA, 2021). En las obras podemos conocer no solo sus personajes sino también la autora.

Como su vida está mezclada a sus obras, es común encontrar en sus personajes similitudes con la vida de la propia autora. En la obra *Gente Conmigo* (1962), el personaje principal vive su niñez con su abuela, en Italia, donde utiliza la escritura de cartas para sobrevivir, tal y cual la propia vida de Syria.

Para Syria Poletti, el oficio de escribir le viene de su infancia pasada en la región italiana de Friuli junto con su abuela que escribía y leía cartas para los analfabetos. La abuela se convierte en la persona más importante para la escritora, mientras que la nieta, que ha aprendido de ella, llega a ser la mujer que escribe gracias a la nueva vida argentina. (REGAZZONI, 2011, p.67)

La escrita de la autora es una autobiografía de la vida como una inmigrante, como sufrió y cómo tuvo que cambiar para llegar a ser la escritora que conocemos hoy. Syria cuando llegó a Argentina eligió cambiar su vida totalmente, pues, como quería ser una escritora argentina, optó por abandonar la profesión de traductora y tuvo que abandonar su lengua madre y hablar, pensar y escribir en castellano. Está fue la forma que encontró para poner en el papel sus obras, como dijo la propia Poletti en una encuesta para un periódico:

Para un escritor el idioma es el instrumento clave: debe saber afinarlo al máximo para plegarlo a sus deseos, respetando sus estructuras originarias. La adquisición del idioma fue una conquista lenta, terca y cotidiana. Casi una obsesión. Cuando llegué a Buenos Aires, traía mi vocación. Nada más. No conocía el castellano. Pensé que si quería escribir y publicar, debía hacerlo lo mejor posible. Era el tributo mínimo que debía pagar como extranjera. Derecho de piso. Durante los años de mi aprendizaje, renuncié a hablar y leer en italiano. Había observado que los que escriben simultáneamente en dos idiomas similares, acaban confundiendo matices o imponiéndose cierta rigidez. Opté por desterrar el italiano; dejé las cátedras; renuncié a traducciones. Cuando un instrumento se nos vuelve imprescindible, todos los sacrificios que hacemos para conquistarlo, nos parecen pocos. Creo que me sirvió mucho el conocimiento del latín. Pero lo determinante fue el hecho de pensar y sentir en castellano (FORNACIARI, 1977 apud ROUCO, 2003 p.2)

Aunque Syria tuvo que abandonar su lengua, logró lo que tanto anhelaba, hoy es conocida mundialmente como una escritora argentina, y no italiana, sus libros llegaron a escuelas y universidades de Argentina y del mundo, llegó a ganar muchos premios, y sus libros fueron traducidos para varios idiomas. Sin embargo, según la propia escritora esta fue una de las partes más difíciles, “cambiar de idioma fue como cambiar de alma. Creo que fue lo más difícil; lo más doloroso y, quizás lo más hermoso.” (SERAFÍN, 2004, p. 16 apud REGAZZONI, 2011, p.68).

Sin duda ser un inmigrante no es fácil, es necesario abandonar su país, su tierra, y empezar una nueva vida. Conocer una nueva cultura, nuevas personas y adaptarse a algo nuevo y distinto. La escritora al llegar a Argentina tuvo que lidiar con varias dificultades, en la lengua, en el prejuicio por los inmigrantes, y principalmente por ser una mujer. Si ser

inmigrante ya no es fácil, ser una mujer inmigrante en el siglo XIX y XX era aún más difícil. En sus obras estaba muy clara las dificultades que la escritora pasó, y cómo se esforzó para superar cada dificultad, en una época en que las mujeres venían muchas veces sin registro, solamente acompañando sus maridos o hijos, Syria llegó sin sus padres y aun enferma, y es por ese motivo que en sus obras ella da el papel principal a las mujeres, pero no son sólo mujeres, son mujeres que como ella, se trasladaron para América, esa América que la misma llama de “el monstruo devorador de padres, madres y hermanos” (POLETTI, 1967, p. 9 apud REGAZZONI, 2011, p.67).

Cuando vivía aún en Italia y trabajaba con su abuela, Poletti conoció diferentes personas, que les pedía que leyeran y escribieran cartas para diferentes países, principalmente para América, personas que así como ella tenían sus parientes en este continente, sean sus hijos, padres, novios, u otros entes queridos. Algo que notó mientras escribía era que su pueblo estaba compuesto por grandes mujeres, mujeres que asumieron el papel de guerreras y que luchaban por sus vidas y de las personas que amaban.

Por ese motivo sus personajes en sus obras son mujeres fuertes, que conocen la injusticia de la vida, y también el papel de la mujer en la sociedad, según Regazzoni (2014, p. 34) ella fue la primera escritora a dar el papel de protagonistas a las mujeres en los años 60, antes de ella ninguno escritor lo había hecho. En la época, aunque existiese mujeres inmigrantes en la obra de los escritores, nunca ellas eran los personajes principales, eran condicionadas a ser el personaje de relleno, o sin mucha importancia en la obra, pero Poletti trae una literatura donde este personaje se torna la inmigrante real, tal y como ella era.

La recuperación de la voz de Poletti, y con ella de una perspectiva femenina de la emigración italiana/inmigración hacia la Argentina, en su condición de migrante y escritora, problematiza cuestiones marginadas de la historia socio-cultural, como la de las emigrantes italianas en Argentina (Rosa, 2013) y la (in)visibilización de las mujeres extranjeras y migrantes (Cacopardo, 2011 apud Herrera, 2016, p 120).

Pero no es solo sobre ser mujer o hombre, sus personajes principales aunque femeninas, comparten un sentimiento con todos los inmigrantes; tal como la nostalgia, la que muchos inmigrantes viven, pues es posible entender que la adaptación es la parte más difícil de la inmigración. Así como fue para Poletti, y como la misma comenta en sus obras, cuando uno sale de su tierra natal y llega a un país extranjero, él pasa a ser el extranjero, y se quizás vuelva a su país después de largos años siento un inmigrante, muchas veces percibe que ahora es un inmigrante en su propio país, como la escritora presenta en su obra *Gente Conmigo* (1962), América cambia las personas, le cambió a sus personajes y también le cambió a ella. La escritora que conocemos, no es la misma que salió de Italia, es la Syria Poletti Inmigrante, es la Syria Poletti Argentina, es la escritora ítalo americana.

Imagen 2: Libro *Gente Conmigo* (1962)



Fuente: Editorial: Editorial Losada, Buenos Aires, 1957.

Sin duda, su obra que más deja eso claro y es la que vamos analizar es la novela *Gente Conmigo* (1962). Esa obra no es solo una novela ficcional, sino también es una autobiografía, que la autora nos muestra un poco de su interior.

Viajé. Ascendí a la popularidad de repente con *Gente conmigo*, Losada, Premio Internacional, 1959, hoy en su 8° edición, traducido a varios idiomas. Se hizo también una película con Violeta Antier. Con él gané el 2° Premio Municipal. La gente me quiere por ese libro. Me identifican con la protagonista. Dicen que *Gente conmigo* es mi vida. Puede ser. Después, en 1964, aparecieron mis cuentos *Línea de fuego*, de Losada también, hoy en su 4° edición, traducidos y textos de lectura en varias universidades del país y extranjeras. Es mi libro predilecto. No ganó premios. Pero todos quieren a la chica de “El tren de medianoche”. Y en 1966 gané el Primer Premio Municipal con *Historias en rojo*, cuentos policiales en los que personalmente cometo muchos asesinatos. Con *Extraño oficio* vengo a plantear varios problemas: ¿Es o no es la historia de mi vida? ¿Supera o no supera *Gente conmigo*? No importa. Todos los que luchan por la libertad querrán a la chica guerrillera; todos los que escriben querrán a la princesa trovadora (PARAVATI, 1974, p. 1 aput REGAZZONI, 2011, p.66)

Poletti aunque viajó a Argentina para reunirse con su familia, necesitó alejarse de su familia para lograr lo que tanto quería, pues para ser una escritora tuvo que dedicar su vida al estudio y la escritura, y así, por sus obras que abordaban la vida italiana y argentina, tuvo un gran reconocimiento de Italia y del país que ahora residía.

Durante su trayectoria Poletti fue escritora, traductora, profesora y también editora - jefe en un periódico, enfrentó muchas batallas y creó personajes que muchas veces nos contaba su historia, y a los 74 años murió en Buenos Aires en el Año de 1991.

En la obra que vamos analizar, conoceremos un poco de cómo esa mujer creó sus personajes y cómo es la vida de un inmigrante en Buenos Aires del siglo XX. A través de la novela *Gente Conmigo* (1962) veremos la visión de la mujer, de la inmigrante y de la persona que un día perteneció a un lugar, hoy pertenece a otro, quizás pertenezca a los dos, y al final, no pertenece a ninguno.

3 LA MIGRACIÓN

La migración es algo que ocurre desde el inicio de la humanidad. Los seres humanos al principio eran nómadas, entonces desde hace tiempo, salen de sus tierras en búsqueda de nuevos locales. Actualmente cuando pensamos en la migración varios son los motivos que llevan a las personas a emigrar, algunos son por motivos personales y otros, porque no tienen otra salida si no hacerlo, según propone Solutecia (2020) los principales motivos que llevan las personas a dejar sus países o sus tierras son: amenazas contra la seguridad; falta de oportunidades económicas; falta de libertad de expresión; causas políticas; salud y educación pública precaria; causas familiares; causas bélicas y otros conflictos internacionales; y catástrofes generalizadas. Además de estos es imposible enumerar los varios otros motivos que las personas puedan llegar a tener.

Sabemos que la inmigración es algo importante para el desarrollo de la sociedad, pues a partir de ello surgen las nuevas culturas y la diversidad. Algunos continentes como Oceanía y América tuvieron su formación basada principalmente en la inmigración, y aunque esta inmigración fue de diferentes países en diferentes épocas, la inmigración formó y forma lo que estos continentes son en la actualidad.

3.1 La emigración europea de los siglos XIX y XX

Según Ochaíta (2003 y 2004) en los siglos XIX y XX Europa pasó por algunas crisis migratorias, dentro este periodo hubo diferentes periodos de migración, y por motivos diferentes llevaron millares de personas a dejar Europa en búsqueda de otros países.

El primer periodo de migración conocido fue el transoceánico. Europa estaba creciendo muy rápido con relación a la tecnología de la época, las máquinas pasaban a hacer los trabajos de los hombres y la importación de alimentos y otros bienes crecían cada vez más. Las personas que trabajaban en los campos y que trabajaban como artesanos se quedaban cada vez más pobres y surgía, entonces, los viajes como una forma de empezar una nueva vida en un distinto continente. En esta época los europeos eligieron emigrar principalmente hacia América.

El segundo período de emigración fue el conocido como las migraciones forzadas, en este periodo Europa se hallaba en una gran crisis, los conflictos armados y la falta de recursos creaba en los europeos de clase más pobre el deseo por una vida mejor. Además de esto, la Primera Guerra Mundial, la dictadura en algunos países y la Segunda Guerra Mundial, llevó a innumerables personas a ser deportadas, exiliadas y expulsadas de sus países. (PEREZ, 2016) Buscando más una vez América y otros continentes como una ruta de fuga de la vida difícil de la Europa de la época.

El tercer periodo de emigración y el último más grande del siglo XX, ocurrió con el final de la segunda guerra mundial, las personas una vez más se veían forzadas a emigrar, sin embargo, esta migración se quedó conocida como las migraciones voluntarias, con el fin de la Segunda Guerra Mundial, Europa deja ser la gran potencia y Estados Unidos ocupa su lugar. Las diferencias económicas entre los países europeos quedaron más claras y las personas empezaban a notar las desigualdades, los países no conseguían mantener económicamente la población y la gran tasa de natalidad (OCHAÍTA, 2003 y 2004). En esta migración los gobiernos de los países estaban de acuerdo con la salida de sus emigrantes y los gobernantes de los países receptores estaban a favor de la llegada de los inmigrantes europeos.

Así, millares de emigrantes se trasladaron a América en búsqueda de empleos, tierras y la promesa de vidas mejores, principalmente a América del Sur, que abrió sus puertos y anhelaba la migración europea en aquella época.

3.2 Los países hispanoamericanos y el deseo por inmigrantes en los siglos XIX y XX

En los XIX y XX el continente buscaba sobre todo el progreso de los países, sin embargo, el número de trabajadores, en los campos y en las ciudades, había disminuido y con la excusa de la falta de mano de obra, los nuevos países latinoamericanos empezaron una política de inmigración hacia América. Los puertos americanos entonces fueron abiertos para los pueblos que querían venir en búsqueda de trabajos y vidas mejores, la excusa realmente había sido perfecta para disfrazar el verdadero motivo de la tan deseada inmigración, el llamado “proceso de recolonización americano” o “el proceso de blanqueamiento de la población americana”. Esa recolonización tenía como principal foco atraer inmigrantes europeos, pues muchos, así como Domingo F. Sarmiento (1811- 1888) el ex presidente de Argentina, creían que era la única forma de progreso de América latina.

Después del proceso de independencia y el fin de la esclavitud negra, el continente americano había logrado el alejamiento de sus antiguas metrópolis, pero el pensamiento europeo seguía muy presente en el día a día de las personas de América, como dice Rubén Darío sobre el Chile (apud Rojas Mix, 2018, p. 57) “Santiago toma el té como Londres, y la cerveza como Berlín... Santiago gusta de lo exótico, y en la navidad siente de cerca de París.

El mejor sastre es Pinaud y su bon marché la Casa Prá”. La imitación de la forma de vivir europea estaba muy presente, tanto en las vestimentas, como en las artes, la música, la arquitectura y todo lo demás. Europa en la época era lo que América anhelaba ser. De acuerdo con Gregory (2020), América no creía en sus pueblos, creía que la única forma de progreso era atraer los inmigrantes europeos pues ellos les iba enseñar cómo ser una civilización desarrollada.

[...] Las poblaciones americanas aprenderían con los inmigrantes costumbres más adecuadas para el desarrollo de los países. Ni mismo la enseñanza ofrecida por los Estados sudamericanos era lo suficiente para traer el progreso, sea las escuelas primarias, los liceus o, hasta mismo, las universidades, todos considerados pobres e inferiores sin las grandes empresas de producción. (GREGORY, 2020, p.54, traducción nuestra)¹

Con la recesión que Europa sufría en el momento, un gran número de inmigrantes europeos llegó a América, principalmente italianos, alemanes, franceses, portugueses, españoles, judíos europeos, entre otros. Sin embargo, la mayoría de los procesos de recolonización planeadas no funcionó, muchos europeos murieron cuando llegaron y otros volvieron a sus países por no aguantar el clima ni el trabajo en América, los países que más tuvieron éxito fueron los del sur del continente por el clima más frío.

La inmigración sin duda fue un gran factor en el desarrollo económico de la América hispánica, para acabar con el estancamiento económico que los países enfrentaban fueron realizados varios intentos para aumentar la migración y la mano de obra trabajadora. Aunque la mayoría de los intentos fue fallido, según Chaves (2020) algunos países tuvieron algún logro, como Uruguay, que obtuvo la llegada de 33.138 migrantes, entre los años de 1835 y 1842.

3.3 La inmigración italiana en Argentina

La llegada de los italianos a Argentina fue una gran revolución en el país, según Chaves (2020). Los italianos fueron la mayor inmigración de Argentina en el siglo XIX, superando, incluso, el número de inmigrantes españoles que llegaban al país. Los motivos que llevaron a varios italianos a salir de su país en busca de una nueva vida en Argentina fueron muchos, y es imposible definir solamente algunos, pero esa inmigración no fue algo rápido y puede ser dividida en seis etapas.

La primera etapa de la llegada de los inmigrantes italianos fue durante el final del virreinato en Río de plata en 1810; La segunda gran llegada fue en 1883 durante la independencia; La tercera fue de 1883 a 1901 cuando hubo un crecimiento rural; La cuarta fue entre 1901 y 1913 cuando hubo un gran desarrollo industrial y la expansión de la frontera agropecuaria; La quinta tuvo una gran influencia de la primera guerra mundial, y hubo una recuperación en la economía argentina. Y la sexta y última fue durante la segunda guerra mundial. Las seis etapas de la llegada de los inmigrantes tuvieron su influencia en el desarrollo de Argentina, principalmente en la economía del país.

Imagen 3: Inmigrantes italianos llegando a Argentina.

¹ As populações americanas aprenderiam com os imigrantes costumes mais adequados para o desenvolvimento dos países. Nem mesmo o ensino oferecido pelos Estados sul-americanos era o suficiente para trazer o progresso, seja as escolas primárias, os liceus ou, até mesmo, as universidades, todos considerados pobres e inferiores sem as grandes empresas de produção.



Fuente: Ciudadanía italiana, abril 26, 2020.

La economía argentina en el siglo XIX se caracterizaba principalmente por la agricultura, la producción de lana para el comercio exterior, con Europa y Estados Unidos. Fue en parte lo que ayudó en la llegada de los inmigrantes para trabajar como mano de obra. “De manera simultánea a la exportación de lana en Buenos Aires, Santa Fe tuvo una época de expansión entre 1852 y 1870 que pareció ser factor de atracción de los inmigrantes;” (CHAVES, 2020, p. 39).

Además de las lanas, la producción de azúcar, el desarrollo ferrocarril y la tentativa del gobierno para poblar las zonas rurales hizo con que muchos inmigrantes fuesen a estas áreas en búsqueda de tierras y trabajos. Y aunque la mayoría de las tierras de la agricultura pertenecía a los argentinos, los italianos lograron sus propias tierras también. Los inmigrantes no solo estuvieron presente en el desarrollo de la agricultura como también en el desarrollo económico relacionado a diversas otras actividades, según Chaves (2020, p. 40) “La inversión extranjera estuvo presente en sectores estratégicos de la economía como los ferrocarriles, los puertos, los frigoríficos, etc.” El ferrocarril fue uno de los mayores desarrollos, pues hizo un puente entre la agricultura y la ciudad, así haciendo el desarrollo de los dos al mismo tiempo.

Imagen 4: Inmigrantes italianos en Argentina.



Fuente: Ciudadanía italiana, abril 26, 2020.

Los inmigrantes italianos ayudaron en la creación de clubes, escuelas, hospitales, bancos y diversas otras áreas, su cultura fue tan implementada en Argentina que hoy hace parte de la propia cultura Argentina.

4 EL INMIGRANTE EN LA OBRA *GENTE CONMIGO* (1962)

La obra *Gente Conmigo* de Syria Poletti (1917 - 1991), fue lanzada en el año de 1962 por la editora Lozada, y cuenta en primera persona la historia de Nora Candelaria, una mujer italiana que tuvo que emigrar a Argentina por motivos personales. Durante la obra el personaje principal se encuentra en la cárcel y nos cuenta su historia mientras intenta identificar el motivo por lo cual fue presa, pues la misma no lo sabe. El libro nos muestra cómo fue la salida y llegada de Nora a este nuevo país, los motivos que la llevaron a emigrar, y cómo fue su adaptación y vida en Argentina. La obra es la más importante de la escritora Poletti y también es conocida como una autobiografía ficticia, pues la historia de Nora es muy similar a la historia de la propia escritora. Uno de los puntos principales en la obra, es que nos permite identificar y reflexionar sobre el papel del inmigrante durante el siglo XX en Argentina.

La historia se pasa entre los años 30 y 50, época en que Italia pasaba por una gran crisis y un régimen fascista. Las personas entonces buscaban en la inmigración una escapatoria de la guerra, el hambre y el miedo. Nora empieza su historia en su patria madre, Italia, donde presencia las tristes historias de varias personas, las que emigraron, las que deseaban emigrar y las no pudieron hacerlo. En este contexto el personaje principal es una lectora de cartas, cartas enviadas de los emigrantes para sus familias que se quedaron en Italia, y escritora de cartas para aquellos que fueron a otros países. El continente principal donde las cartas son enviadas y que el personaje más comenta es América.

Algo muy común en la literatura de la época, era describir América como un continente maravilloso, el sueño de todo inmigrante, donde las personas encontraban lo que tanto buscaban, o sea, la felicidad. Pero, en la obra *Gente Conmigo* (1962) la autora rompe con esta costumbre y presenta América de forma más cruda, una América más real, como dijo Herrera (2016, p.123):

Aquí la nueva tierra no es presentada según el mito del «fare l'America», según una utopía de riqueza y Paraíso terrenal, sino desde la distopía, como la encarnación del mal en el mundo, el error de Dios, el lugar de la culpa y del castigo, lo prohibido e inalcanzable que condena una vez que es obtenido.

Los personajes en la historia luchan para lograr llegar a esa América, esa que los mitos cuentan, pero allí encuentran la realidad, y así los que llegan a América cambian. La autora cita que América no es como todos imaginan y cambia los inmigrantes que llegan a ella, así como hubo con la propia autora, “[.] de América la gente no volvía. O si volvían era para ser otros. Eran americanos. Tan americanos que las pobres madres no sabían cómo tratar a sus nuevos hijos de tan manipulados y distintos que eran.” (POLETTI, 2017, p.30). Sin embargo, la guerra era una realidad, y los más pobres eran los que más sufrían, lo que llevó a muchos a una inmigración forzosa.

Los hombres que optaban por no emigrar o no podrían hacerlo, quedándose en Italia, eran llamados para luchar en las guerras. La propia obra nos presenta esta realidad, como el caso de uno de los personajes, que para cuidar de su hija se quedó en Italia y acabó enfrentando la guerra. “Fue en el 39... Usted sabe: allí estalló la guerra. ¡Antoniello cayó justo en la boca del lobo! Tuvo que ir al frente. Y volvió sin las piernas. Ahora es mutilado de

guerra...”(POLETTI, 2017, p.58). Por ese motivo, y por las más variadas razones, Argentina se volvió el destino de varios emigrantes italianos.

América buscaba el desarrollo económico e intelectual, como citado anteriormente, para lograr lo que buscaban. Sus puertos fueron abiertos para los tan anhelados inmigrantes. Varios países americanos intentaron una recolonización, y Argentina fue uno de los países que más tuvo suceso en ese proceso. El número de inmigrantes que llegó al país en los siglos XIX y XX fue gigante, en busca de dinero, trabajo o una vida mejor.

Pero, aunque Argentina abrió sus puertos, no abrió para todos los inmigrantes. Argentina fue un país que creó varias leyes para la inmigración, pues ni todas las personas tenían el derecho de entrar al país, las personas que portaban alguna deficiencia o enfermedad, por ejemplo, no eran permitidas. Dentro de la obra *Gente Conmigo* (1962) en varias ocasiones podemos identificar ese hecho, pues la propia protagonista de la historia no logra entrar en el país al principio, porque padecía de una enfermedad, la escoliosis, y aunque intentó a todo costo, los médicos responsables por las evaluaciones no la permitieron.

Entramos a un salón vasto y desnudo. Era el lugar reservado a la revisión sanitaria. Junto a unas mesas los médicos revisaban a mujeres y chicos con rápida indiferencia. Pase usted, pase usted, adelante, otra, rápido. Y las mujeres esperaban pacientemente, con la ropa a medio quitar y los críos berreando. Mi turno me tomó desprevenida:

–Pase, pase.

El médico levantó apenas la vista e insistió:

–Desvístase. Desvístase completamente.

–¿Por qué?

–Desvístase. Completamente.

Dejé resbalar al suelo las últimas ropas. Bertina enrojeció. Sus manos temblaron.

–Usted no puede viajar.

–¿Cómo...?

–No puede viajar. Otra. Adelante.

–¿Por qué? –Las disposiciones sanitarias no lo permiten. A ver. Otra. Adelante.

¡Vamos!

Yo me cubrí la espalda. Con ademán molesto, el médico alejó a Bertina. A Bertina, que pedía explicaciones que suplicaba, que protestaba. (POLETTI, 2017, p.42)

El personaje principal no es el único en la obra que no tuvo el derecho a viajar por cuestión de salud, varios otros personajes son presentados y enfrentaron el mismo problema. En la vida real esa fue una realidad muy común y esa fue una de las causas que llevó a varias familias a separarse en aquella época. Así como Nora, el personaje Teresa, una lavandera del hotel donde la hermana de la protagonista trabaja, pasó por la misma situación, pero fue su hija la que no pudo venir a Argentina. Como necesitaban del dinero, Tereza vino a América y dejó su hija y marido en Italia, el personaje es analfabeta y por ese motivo su comunicación es hecha a través de la lectura y escrita de las cartas que la familia le envía y que ella les envía.

Leí. Era la carta del marido de Teresa y venía de un pueblo de los Abruzos. El hombre suplicaba dinero.

–¡Estos hombres siempre piden plata! –estalló Teresa. Luego, se sentó en la cama, avergonzada, y se secó la frente empapada de sudor.

–Un día usted me dijo que vino a la Argentina con su marido.

–Sí. Vinimos juntos, hace veinticinco años. Pero después él volvió a Italia porque allí teníamos una nena, paralítica, pobrecita. La habíamos dejado con mi madre.

–¿Por qué?

–Porque no nos dejaron viajar con ella, por sus piernitas flojas... Por eso mi marido volvió a Italia a buscarla. Y yo me quedé aquí para trabajar. (POLETTI, 2017, p. 57 y 58)

Recibir la permisión para entrar al país parecía algo fácil para algunos, pero para muchos no fue nada sencillo. Lo que Argentina quería en la época eran personas aptas para el trabajo, o como la propia Poletti (1962) comenta “*personas útiles*”. Las leyes de la inmigración buscaban personas cualificadas para servicios brazales, como en el campo, o personas formadas en áreas que pudieran ayudar en el desarrollo económico del país, pues según Fernandez (2017) la ley argentina de inmigración y colonización de 1876, tenía una ideología principalmente agraria. Cuando la ley fue puesta en práctica las dificultades eran la promoción para la entrada de los inmigrantes, y la selección de inmigrantes aptos a lo que querían lograr. Entonces las personas que tuviesen alguna enfermedad y que no fuesen capaces de servir a Argentina eran descartados antes mismo de intentar llegar al país.

En la obra, Nora nos presenta a uno de sus amigos, un italiano llamado Rousellier, ese personaje no era capaz de entrar en Argentina, pues según las leyes, no era útil al desarrollo económico del país. Para conseguir entrar al país era necesario ser útil, por ese motivo Rousellier se vio forzado a cambiar su formación en sus documentos.

Me senté ante el escritorio y leí los documentos. Así me enteré de que es perito agrónomo.

–¿Perito agrónomo...? –me asombré. Y encendí la lámpara.

–Bueno. Tuve que hacerlo para ingresar a la Argentina como inmigrante...

–¿Qué tuvo que hacer?

–Tuve que hacer figurar en el pasaporte una profesión técnica –explicó con mal disimulada molestia–. Es un requisito indispensable para entrar en el país.

–Lo sé –reí–. Hace dos años que Elisa, la dactilógrafa de “Arte Latino”, está tratando de conseguir permiso de entrada para su hermano. Pero no lo logra porque él no es un técnico. Es un empleado.

–Claro. El país necesita técnicos.

–Por supuesto. Y no todos cuentan con la... imaginación de un artista. (POLETTI, 2017, p.79)

Muchas veces así como hizo Rousellier esa era la única forma de conseguir entrar al país, así la escritora presenta lo injusto que son las leyes hacia los inmigrantes. Y también lo fácil que era burlar algunas leyes pues el personaje principal en algunas partes de la historia opta por cambiar algunas informaciones en los documentos de sus conterráneos para que los mismos puedan ingresar y quedarse en el país. Uno de estos fue el Rousellier, que la misma omitió de los documentos su enfermedad, la tuberculosis, pues Argentina así como los otros países de la época, enfrentaba en la época una gran epidemia de tuberculosis, y cualquier persona que pudiera tener una enfermedad contagiosa no lograría nunca entrar en el país.

Otro personaje que la protagonista se vio forzada a cambiar los documentos fue Rafael que, así como ella, portaba una deficiencia y sus padres no lograban el derecho a traer su hijo, que se quedó solo en otro país:

Había que hacer esa modificación. Traduje nuevamente las partidas de Rafael y alteré el texto del diagnóstico. Suprimí toda referencia a enfermedades crónicas y contagiosas. Hice figurar al menor como afecto de leve deformación física que no disminuiría en absoluto su idoneidad para el desempeño de tareas útiles. Naturalmente, oprimí también “esa foto”.

Con estos nuevos documentos, inicié la peregrinación de trámites para arrancar el permiso de embarque. Peregrinación de la que pretendí no tomar nota para no vulnerar el empuje.

Conseguí el permiso de embarque. (POLETTI, 2017, p.229)

Además de la dificultad de llegar al país también existía la dificultad de se establecer, América era vendida en las historias como el sueño, un lugar próspero y que todos iban a conseguir una buena vida; sin duda, los gobiernos americanos eran quien más vendían esa

historia, pues deseaban la inmigración, sin embargo, la mayoría de los inmigrantes que llegaron no eran los esperados por la elite americana, los países americanos esperaban científicos, artistas y agricultores, y muchos de los que venían eran personas de clase pobres, y analfabetos que buscaban trabajos y una condición de vida mejor, cuando veían la realidad en que se encontraban en el nuevo mundo, no conseguían la tan esperada vida mejor, y en los trabajos lo poco dinero que ganaban sólo les permitía vivir en las viviendas de las periferias. La novela nos presenta una realidad muy cruda de la vida del inmigrante, los trabajos que son presentados, como lavandera, operarios y otros son los que eran lo que en realidad los inmigrantes lograban; trabajos en su mayoría brazales. –¿Y qué querías que dijese? Estaba limpiando los vidrios del salón. Por suerte, el trabajo lo devolvió a su sano juicio...(POLETTI, 2017, p.231)

Pero esos inmigrantes pasaron a ser indeseados generando un gran prejuicio, pues no hacían parte del plan americano de recolonización y desarrollo de sus países, resultando en un desagrado de las clases criollas, como el caso en Buenos Aires.

La inmigración ha traído trabajadores manuales y también miseria, analfabetismo, huelgas y protestas, que, en poco tiempo, evidenciaron las contradicciones y los límites de un proyecto nacional elaborado en una oficina. Las tierras y los créditos prometidos a los extranjeros eran una propaganda engañosa. (FUMAGALLI, 2004 apud RODRIGUES, 2009 traducción nuestra)²

Los inmigrantes españoles en los países hispanohablantes tuvieron más facilidad de conseguir se establecer en el continente, esto porque la lengua ayudaba en la comunicación. Pero los otros inmigrantes tuvieron más dificultades, y muchas veces sufrieron discriminación. En la obra nos es posible identificar el prejuicio por los inmigrantes de clase más pobre no sólo por los nativos de América, sino también por los propios inmigrantes ya establecidos. El personaje Renato, novio de la protagonista, es un personaje que en varios momentos de la obra hace varios comentarios prejuiciosos acerca de los inmigrantes de su propia tierra madre:

–¡Bah! Esa gente no tiene dignidad. Son meridionales. Echan a perder el prestigio de la inmigración italiana. Y esa deficiencia se debe...
 –¡No solamente en el sur de Italia hay pobres y deformes!... –tuve que observar tragando saliva.
 –¡Pero ellos no tienen responsabilidad! Toman, cantan, se divierten... ¡En lugar de trabajar y de comer! De ahí nacen las enfermedades. ¡Después nosotros tenemos que pagar las consecuencias!
 –¿Nosotros...?
 –Sí. Primero vos. Y después yo si vos te metés en líos.
 –¿Qué líos? La llegada de ese chico al país es más importante que una opinión política. Por lo menos para la madre.
 –¡No podés negar que razonás como mujer! ¡Justificarías cualquier proceder! Lo único que te importa es que ese chico llegue al país. Y es lógico que el país se defienda de tullidos e incapaces. ¡Este es un país de progreso! Es un problema doloroso; ya lo sé. Pero los problemas de Europa no tienen por qué traer colas aquí... Quiero comer algo...
 Y se dirigió a la cocina. (POLETTI, 2017, p.194 y 195)

Los prejuicios hacia los inmigrantes no se presenta solo en esa escena de la novela como también en muchas otras, la novela cuenta la historia de diferentes personajes que Nora conoció como traductora. Todos inmigrantes que, así como ella, enfrentaron innumerables dificultades, sea para entrar al país, conseguir trabajo, mentir sus orígenes, o involucrarse con

² A imigração trouxe trabalhadores braçais e também miséria, analfabetismo, greves e protestos, que, em pouco tempo, evidenciaram as contradições e limites de um projeto nacional elaborado em um escritório. As terras e os créditos prometidos aos estrangeiros eram uma propaganda enganosa.

la política. La novela nos hace ver cómo las leyes muchas veces eran injustas y no auxiliaban al inmigrante, sino que lo impedía de tener una vida digna, como le fue prometida. El personaje principal de la obra sin duda no es solo Nora, sino el propio hecho de ser un inmigrante, los diferentes inmigrantes que vinieron de Italia y llegaron a Argentina toman el rol principal en la novela, pues estos presentan las diferentes dificultades en ser un inmigrante en un nuevo país.

5. CONSIDERACIONES FINALES

La migración es algo que ocurre desde hace muchos años y sigue ocurriendo, pues, sin dudas, es importante en el desarrollo de la sociedad humana. El proceso migratorio ocurre en todo el mundo, y es responsable por la formación de diferentes sociedades y culturas. Y aunque sea algo común, ni todas las personas ven la migración de forma positiva, resultando en un gran problema social. Sabemos que la migración tiene varios motivos y es difícil enumerarlos, pero cómo fue posible presentar a lo largo de este trabajo la migración en realidad está relacionada directamente a la política de los países, pues las mudanzas pueden aumentar o disminuir la cantidad de emigrantes e inmigrantes de un país.

La escritora Syria Poletti en sus obras trabaja no solo los motivos que llevan a las personas a salir de sus países, como también las condiciones presentadas a estos inmigrantes cuando llegan a su destino. En la obra *Gente Conmigo* (1962) podemos identificar cómo fue la migración italiana en Argentina a partir de la perspectiva literaria de la escritora que también es una inmigrante. En la historia encontramos una Italia en crisis, donde sus habitantes enfrentan guerras y la dificultad de sobrevivir en un país inestable, así, la migración presentada en la obra es una especie de fuga, un intento de búsqueda por una mejoría que el país en que vivían no garantizaba.

La Italia presentada, es la Italia que la propia escritora conoció, dominada por el fascismo y la guerra, donde los hombres eran obligados a luchar hasta la muerte en guerras sin sentido, y las mujeres obligadas a luchar por el bien de sus familias. Pero la llegada a Argentina también no es presentada como algo sencillo, pues una vez que la escritora trabaja también las dificultades de ser un inmigrante dentro de la Argentina del siglo XX.

En la historia, la época presentada del gobierno argentino es la del peronismo, y nos presenta como era la aceptación de los inmigrantes en aquel país por parte de las leyes y la política del estado. La migración en Argentina fue muy grande, y aunque muchas personas llegaron al país, pocos fueron los que lograban encontrar lo que buscaban. Los trabajos y la situación de vida presentados eran muchas veces deshumanos, y aunque muchos inmigrantes deseaban retornar, no lograban las condiciones de hacerlo.

Syria es una escritora que consiguió trabajar muy bien el papel del inmigrante italiano en el desarrollo de Argentina, la influencia que tuvieron en el arte, la culinaria y en la formación de la lengua española del país. Sin embargo, ella también nos presenta el prejuicio que los inmigrantes sufrieron para crear la Argentina que conocemos hoy.

Así la novela *Gente Conmigo* (1962) es una obra ficcional pero que representa la realidad de las personas de la época, y aunque sus personajes eran ficcionales, se basaban en la vida de millares de inmigrantes que pasaban por esa misma situación presentada por la autora. La América que la escritora Poletti presenta es la de un continente con una historia llena de luchas y conquistas, formadas por diferentes personas y culturas, no como un sueño o como un continente perfecto, sino, como América realmente era en la época, un continente con inúmeros prejuicios, desigualdades y una idea equivocada de un continente que acepta todas las diferencias.

La novela aunque escrita en el siglo pasado y retratando la realidad de los inmigrantes de aquella época, es una historia que consigue ser muy actual, pues ser un inmigrante nunca

va a ser simple, los prejuicios quizás nunca dejen de existir, y la América presentada por la escritora, sigue siendo la misma América de siempre.

REFERENCIAS

- BATTICUORE, Graciela. **Lectura, escritura e intimidad**. Historia de las mujeres sin letra. Buenos Aires: Confluente, Vol. XII, No. 2, 2020, p. 212 a 230.
- Buret, María Florencia. **La mordedura de lo real en Gente conmigo de Syria Poletti**. Cordoba: RECIAL XII, 20 (julio-diciembre 2021) p. 212-230.
- CAPEL, José Sáez. **Los migrantes y la discriminación en Argentina**. Buenos Aires: Revista Electrónica de Geografía y Ciencias Sociales. N° 94 (31), 2001.
- CHAVES, Camila. **Inmigración italiana en Argentina (1880-1930)**. Barcelona: Facultad de Geografía e Historia, 2020.
- FERNÁNDEZ, Alejandro. **La ley argentina de inmigración de 1876 y su contexto histórico**. Buenos Aires: Almanack, Guarulhos, n. 17, p. 51-85, Dez. 2017
- GREGORY, Julia Leite. **Construindo a nação com estrangeiros**. UFES – Programa de Pós-Graduação em História. Dimensões, v. 44, jan.-jun. 2020, p. 44-64.
- GUAZZELLI, Cesar Augusto Barcellos. Sarmiento e seus monstros: caudilhos, deserto e violência na Argentina do século XIX. **história da historiografia**, Ouro preto, N. 7, nov./dez. 2011. p. 29- 55.
- HERRERA, Fernanda Elisa Bravo. **Espacios Autobiográficos y de la Memoria en Syria Poletti**. Buenos Aires: Gammas, 2016.
- HERRERA, Fernanda Elisa Bravo; Fernanda Elisa. Syria Poletti y el oficio de escribir exilios. In: Grillo, Rosa Maria (a cura di). **Penelope e le altre / Penélope y las demás**. Salerno: Oèdipus, 2012, CD-Rom. p. 283-304.
- LIA, Cristine Fortes. RADUNZ, Roberto. Os processos imigratórios dos séculos XIX e XX: diálogos entre o saber acadêmico e a Educação Básica. **Educar em Revista**, Curitiba, n. 61, jul./set. 2016. p. 257- 272.
- MIX, Miguel Rojas. **La cultura hispanoamericana del siglo XIX**. In: MADRIGAL, Luis Íñigo. Historia de la literatura hispanoamericana II: del neoclasicismo al modernismo. 4. ed. Madrid: Cátedra, 2008. p. 55- 74.
- MOTTETA, Leonardo Agustín. **Syria Poletti: la literatura italiana en Argentina**. Rosario by italiani.it, 2021. Disponible en: <https://rosario.italiani.it/syria-poletti-la-literatura-italiana-en-argentina/>. Accedido el: 11 de oct. 2022.
- MOYA, José. **Migração e formação histórica da América Latina em perspectiva global**. Sociologias, Porto Alegre, v. 20, n. 49, set./dez. 2018. p. 24- 68.
- OCHAÍTA, Josefa Otero. **Emigrantes e Inmigrantes: movimientos migratorios en la España del siglo xx**. Madri: PNTIC, 2003 y 2004.

OSS, Adrian C. Van. La América decimonónica. In: MADRIGAL, Luis Íñigo. **Historia de la literatura hispanoamericana II: del neoclasicismo al modernismo**. 4. ed. Madrid: Cátedra, 2008. p. 11- 53.

PELLEGRINO, Adela. **La migración internacional en América Latina y el Caribe: tendencias y perfiles de los migrantes**. Santiago: CEPAL, 2003.

PEREIRA, Andrés. **La relación entre seguridad e inmigración durante las primeras décadas del siglo XX en Argentina**. Córdoba: Polis, 44, 2016.

PEREZ, Héctor García. **Nacionalismo, migraciones forzosas y Derechos Humanos**. Valladolid, 2016.

POLETTI, Syria. **Gente Conmigo**. Buenos Aires: Lozada S.A, ed 8, 1962.

REGAZZONI, Susanna. **Italia Argentina una historia compartida**: Syria Poletti inmigrante italiana, escritora argentina. Santa Catarina: Dimensões, vol. 26, 2011, p. 60-75.

ROUCO, María González, **Syria Poletti**: El mensaje social. Monografías, 2003. Disponible en: <https://www.monografias.com/trabajos82/syria-poletti/syria-poletti2>. Accedido el: 11 de oct. 2022.

SADER, Emir. **A terceira onda de imigrantes europeus rumo à América**. RBA, 2015. Disponible en: <https://www.redebrasilatual.com.br/blogs/blog-na-rede/2015/06/a-terceira-onda-de-imigrantes-europeus-rumo-a-america-9174/>. Accedido el: 20 de mar. 2022.

WILLIAMSON, Edwin. **História da América Latina**. México: FCE, 2013.

AGRADECIMIENTOS

A mi mamá, que está conmigo en todos los momentos, cree en mí y es mi pilar para lograr realizar mis sueños.

A mi familia, por ser siempre como son.

Mi orientador, Thales Lamonier, por ayudarme a concluir esa fase tan importante de mi vida.

Y principalmente a mis amigos y las personas que me quieren, aquellos que están conmigo en este momento, y también aquellos que un día estuvieron y hoy ya no pueden más.

Sin dudas, agradezco a todos por hacer parte de la trayectoria de mi vida.